# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 未知 [夜巡，第七部分](the Unknown [night Watches, Part 7.]) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 未知 [夜巡，第七部分](The unknown [Night watches, Part 7.])



[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
**THE UNKNOWN**
这 未知

未知

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] - ['ændˌsʌm] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] .
**" Handsome is as ' andsome does , " said the night - watchman .**
" 英俊的 是 作为 - 还有一些 做 , " 说 这 夜晚 - 守望者 .

“英俊就是美貌，”夜班保安说道。

[its] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [truː] .
**It's an old saying , but it's true .**
它是 一个 老的 说 , 但 它是 真的 .

虽然是句老话，但却是真理。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [gʊd] [lʊks] ,
**Give a chap good looks ,**
给 一个 小伙子 好的 看起来 ,

让小伙子看起来更帅，

[ænd; ənd] [its] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] . ['hiːz] ['lʌki] [wen] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] -
**and it's precious little else that is given to ' im . He's lucky when ' is good looks '**
和 它是 宝贵的 小的 别的 那 是 给定 到 - 我是 . 他是 幸运的 什么时候 - 是 好的 看起来 -
['ɑːveɪ] [gɔɹn] — [ɔːr]['pɑːrtli] [gɔɹn] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ɔːr][sʌm; səm]
**ave gorn — or partly gorn — to get a berth as night - watchman or some**
大道 戈恩 — 或者 部分 戈恩 — 到 得到 一个 泊位 作为 夜晚 - 守望者 或者 一些
['ʌðər] [hɑːrd][ænd; ənd][bæd] - [peɪd] [dʒɑːb] .
**other hard and bad - paid job .**
其他 难的 和 坏的 - 有薪酬的 工作 .

他得到的几乎只有这些。如果他英俊的外表已经消失——或者部分消失——他能找到一份夜班保安或其他辛苦且收入微薄的工作就算幸运了。

[wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mæriz] [jʌŋ] ; [nɑːt]
**One drawback to a good - looking man is that he generally marries young ; not**
一 退税 到 一个 好的 - 寻找 男人 是 那 他 一般来说 结婚 年轻的 ; 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː]['wɒnts][tuː; tə] ,
**because ' e wants to ,**
因为 - e 想要 到 ,

长相英俊的男人的一个缺点是，他通常会早婚；这并非因为他想早婚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɒnts] - [ɪm][tuː; tə] .
**but because somebody else wants ' im to .**
但 因为 某人 别的 想要 - 我是 到 .

但那是因为其他人希望他这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [tʃæp] [aɪ]['evər] [nuː] ['mærid] [faɪv]
**And that ain't the worst of it : the handsomest chap I ever knew married five**
和 那 不是 这 最差 的 它 : 这 最英俊的 小伙子 我 曾经 知道 已婚 五
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

但这还不是最糟糕的：我认识的最英俊的小伙子结过五次婚，

[ænd; ənd][gɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**and got seven years for it .**
和 得到 七 年 为了 它 .

因此被判处七年监禁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pɔːr] [tʃæp] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [seɪ] [noʊ] .

| It | wasn't | his | fault | , | pore | chap | ; | he | simply | couldn't | say | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 他的 | 过错 | , | 孔隙 | 小伙子 | ; | 他 | 简单地 | 不能 | 说 | 不 | . |

可怜的家伙，这不是他的错；他只是不会说“不”。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [aɪ] [ˈevər] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈkæpən] [bɪl] [ˈsmiðəz] ,

| One | o | ' | the | best | - | looking | men | I | ever | knew | was | Cap'n | Bill | Smithers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | o | - | 这 | 最好的 | - | 寻找 | 男人 | 我 | 曾经 | 知道 | 曾是 | 船长 | 账单 | 史密瑟斯 | , |

我认识的最英俊的男人之一是比尔·史密瑟斯船长。

[wɑːtˌwʌt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] .

| wot | used | to | come | up | here | once | a | week | with | a | schooner | called | the | Wild | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 用过的 | 到 | 来 | 向上 | 这里 | 一次 | 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 大篷车 | 称为 | 这 | 荒野 | 玫瑰 | . |

以前每周都会有一艘名为“野玫瑰”号的帆船来这里一次。

[ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

| Funny | thing | about | ' | im | was | he | didn't | seem | to | know | about | ' | is | good | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 事物 | 关于 | - | 我是 | 曾是 | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 知道 | 关于 | - | 是 | 好的 | 看起来 | , |

有趣的是，他似乎并不知道自己长得好看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkwaɪətəst] , [best] - [bɪˈheɪvd] [men] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈrɪvər] .

| and | he | was | one | o | ' | the | quietest | , | best | - | behaved | men | that | ever | came | up | the | London | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一 | o | - | 这 | 最安静 | , | 最好的 | - | 表现 | 男人 | 那 | 曾经 | 来了 | 向上 | 这 | 伦敦 | 河 | . |

他是伦敦河上来的人中最安静、最有礼貌的人之一。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

| Considering | that | he | was | mistook | for | me | more | than | once | , | it | was | just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他 | 曾是 | 误 | 为了 | 我 | 更多的 | 比 | 一次 | , | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

考虑到他不止一次被人误认为是我，这样也好。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ʌnˈtɪl] - [iː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ˈfɔːrti] ;

| He | didn't | marry | until | ' | e | was | close | on | forty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 结婚 | 直到 | - | e | 曾是 | 关闭 | 在 | 四十 | ; |

他快四十岁才结婚；

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv] [ ˈmæriŋ ] [ə; eɪ] [ˈwidə(r)] - [ˈwʊmən] .

| and | then | ' | e | made | the | mistake | of | marrying | a | widder | - | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | e | 制成 | 这 | 错误 | 的 | 结婚 | 一个 | 更宽 | - | 女士 | . |

然后他犯了个错误，娶了个寡妇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈoʊnli] [wɜːrs] .

| She | was | like | all | the | rest | of | ' | em | — | only | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | — | 仅有的 | 更糟 | . |

她和其他人一样——甚至更糟。

[əˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜːr; ər] [maʊθ] ,

| Afore | she | was | married | butter | wouldn't | melt | in | ' | er | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 她 | 曾是 | 已婚 | 黄油 | 不会 | 熔化 | 在 | - | 呃 | 嘴 | , |

她结婚前，连黄油都不会在她嘴里融化。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][hɜːr; hər] " [laɪnz] " [seɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

| but | as | soon | as | she | ' | ad | got | her | " | lines | " | safe | she | began | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | - | 广告 | 得到 | 她 | " | 线条 | " | 安全的 | 她 | 开始 | 到 | 制作 | 向上 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

但一旦她确保了自己的"台词"，她就开始弥补。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] - [iː]['dɪdnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [iː]['ræðər] [laɪkt] ['biːɪŋ] [fʌst] ['ɑːrtɚ] ,

| For | the | fust | month | or | two | ' | e | didn't | mind | it | , | ' | e | rather | liked | being | fussed | arter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | fust | 月 | 或者 | 二 | - | e | 没有 | 头脑 | 它 | , | - | e | 相当 | 喜欢 | 存在 | 烦躁不安 | 动脉 | , |

头一两个月他并不介意，反而挺喜欢被人照顾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] -

| but | when | he | found | that | he | couldn't | go | out | for | arf | an | hour | without | having | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 不能 | 去 | 出去 | 为了 | 啊 | 一个 | 小时 | 没有 | 拥有 | - |

[ɜːr; ər][wɪð; wɪθ] - [ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| er | with | ' | im | he | began | to | get | tired | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 和 | - | 我是 | 他 | 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | . |

但当他发现自己出门半小时都离不开她时，他开始感到厌倦了。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] ;

| Her | idea | was | that | ' | e | was | too | handsome | to | be | trusted | out | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主意 | 曾是 | 那 | - | e | 曾是 | 也 | 英俊的 | 到 | 是 | 可信 | 出去 | 独自的 | ; |

她的想法是，他长得太帅了，不能单独外出；

[ænd; ənd] ['evri] [trɪp][hiː; hi] [meɪd] - [iː][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

| and | every | trip | he | made | ' | e | had | to | write | up | in | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 旅行 | 他 | 制成 | - | e | 有 | 到 | 写 | 向上 | 在 | 一个 | 书 | , |

他每次旅行都必须写进一本书里。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɑːtˌwʌt] - [iː][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

| day | by | day | , | wot | ' | e | did | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | , | 什么 | - | e | 做过 | 和 | 他自己 | . |

他日复一日地过着怎样的生活。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ,

| Even | then | she | wasn't | satisfied | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 她 | 不是 | 使满意 | , | 和 | , |

即使这样她仍然不满意，而且，

['ɑːrtɚ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪfs] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] ,

| arter | saying | that | a | wife's | place | was | by | the | side | of | ' | er | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动脉 | 说 | 那 | 一个 | 妻子的 | 地方 | 曾是 | 经过 | 这 | 边 | 的 | - | 呃 | 丈夫 | , |

据说妻子的位置就在丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['evri] - .

| she | took | to | sailing | with | ' | im | every | v'y'ge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 到 | 帆船 | 和 | - | 我是 | 每一个 | - | . |

她每天都和他一起航海。

[wɑːtˌwʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [siːn] [ɪn] - [ɜːr; ər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

| Wot | he | could | ha | ' | seen | in | ' | er | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 可以 | 哈 | - | 已见 | 在 | - | 呃 | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道他从她身上看到了什么。

[aɪ] [æskt] - [ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | asked | ' | im | one | evening | — | in | a | roundabout | way | — | and | he | answered | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | - | 我是 | 一 | 晚上 | — | 在 | 一个 | 迂回 | 方式 | — | 和 | 他 | 回答 | 在 | 这样的 | 一个 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

一天晚上，我拐弯抹角地问了他这个问题，他回答得非常详细，

| ['raʊndəbaʊt] | [wei] | [ðæt] | [aɪ] | ['dɪdnt] | [noʊ] | [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] | [meɪk] | [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] | [tɪl] | [aɪ] | [siː] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **roundabout** | **way** | **that** | **I** | **didn't** | **know** | **wot** | **to** | **make** | **of** | **it** | **till** | **I** | **see** | **that** | **she** |
| 迂回 | 方式 | 那 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | 直到 | 我 | 看 | 那 | 她 |

| [wʌz; wəz] | ['stændɪŋ] | [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] | , |
|---|---|---|---|
| **was** | **standing** | **just** | **behind** | **me** | **,** |
| 曾是 | 常设 | 只是 | 在后面 | 我 | , |

真是绕了好大弯，我一开始都不知道该怎么理解，直到我发现她就站在我身后。

| ['lɪsnɪŋ] | . |
|---|---|
| **listening** | **.** |
| 聆听 | . |

正在听。

| ['ɑːrtɝ] | [ðæt] | [aɪ] | [hɜːrd] | - | [ɜːr; ər] | ['æskɪŋ] | ['kwestʃənz] | [ə'baʊt][ˌem 'iː] | , | [bʌt; bət][aɪ] | ['dɪdnt] | - | ['ɑːveɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Arter** | **that** | **I** | **heard** | **'** | **er** | **asking** | **questions** | **about** | **me** | **,** | **but** | **I** | **didn't** | **'** | **ave** | **to** | **listen** |
| 动脉 | 那 | 我 | 听到 | - | 呃 | 问 | 问题 | 关于 | 我 | , | 但 | 我 | 没有 | - | 大道 | 到 | 听 |

| : |
|---|
| **:** |
| : |

我听到她在问关于我的问题，但我不必听：

| [aɪ][kʊd; kəd] | [hɪr] | - | [ɜːr; ər] | ['twenti] | [ jaːdz ] | [ə'weɪ] | , | [ænd; ənd] | ['sɪŋɪŋ] | [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] | [seɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **could** | **hear** | **'** | **er** | **twenty** | **yards** | **away** | **,** | **and** | **singing** | **to** | **myself** | **at** | **the** | **same** |
| 我 | 可以 | 听到 | - | 呃 | 二十 | 码 | 离开 | , | 和 | 歌唱 | 到 | 我 | 在 | 这 | 相同的 |

| [taɪm] | . |
|---|---|
| **time** | **.** |
| 时间 | . |

二十码外我都能听到她的歌声，同时她还在自言自语地唱歌。

| ['ɑːrtɝ] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | ['triːtɪd] | [ˌem 'iː][æz; əz] | [ɪf] | [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɜːrt] | [bɪ'niːθ] | - | [ɜːr; ər] | [fiːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Arter** | **that** | **she** | **treated** | **me** | **as** | **if** | **I** | **was** | **the** | **dirt** | **beneath** | **'** | **er** | **feet** | **.** |
| 动脉 | 那 | 她 | 治疗 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 这 | 污垢 | 下面 | - | 呃 | 脚 | . |

后来她对待我就像对待她脚下的泥土一样。

| [ʃiː; ʃi] | ['nevər] | [spoʊk] | [tuː; tə][ˌem 'iː] | , | [bʌt; bət] | [juːst] | [tuː; tə] | [spiːk] | [ə'genst] | [ˌem 'iː][tuː; tə] | ['ʌðər] | ['piːp(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **never** | **spoke** | **to** | **me** | **,** | **but** | **used** | **to** | **speak** | **against** | **me** | **to** | **other** | **people** | **.** |
| 她 | 绝不 | 辐 | 到 | 我 | , | 但 | 用过的 | 到 | 说话 | 反对 | 我 | 到 | 其他 | 人们 | . |

她从来不跟我说话，却经常在别人面前说我的坏话。

| [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] | ['ɔːlweɪz] | ['tɔːkɪŋ] | [tuː; tə][ðem; ðəm] | [ə'baʊt][ðə; ði] | " | ['sliːpɪŋ] | - | ['sɪknəs] | " | [ænd; ənd] | [θɪŋz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **always** | **talking** | **to** | **them** | **about** | **the** | **"** | **sleeping** | **-** | **sickness** | **"** | **and** | **things** |
| 她 | 曾是 | 总是 | 说 | 到 | 他们 | 关于 | 这 | " | 睡眠 | - | 疾病 | " | 和 | 事物 |

| [oʊ] | - | [ðæt] | [kaɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **o** | **'** | **that** | **kind** | **.** |
| o | - | 那 | 种类 | . |

她总是跟他们谈论"昏睡病"之类的事情。

| [ʃiː; ʃi] | [sed] | [naɪt] | - | [ 'wɔtʃmən ] | ['ɔːlweɪz] | [meɪd] | - | [ɜːr; ər] | [θɪŋk] | [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] | ['sʌmhaʊ] | , | [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **said** | **night** | **-** | **watchmen** | **always** | **made** | **'** | **er** | **think** | **of** | **it** | **somehow** | **,** | **but** | **she** |
| 她 | 说 | 夜晚 | - | 守望者 | 总是 | 制成 | - | 呃 | 思考 | 的 | 它 | 不知何故 | , | 但 | 她 |

| ['dɪdnt] | [noʊ] | [waɪ] | , |
|---|---|---|---|
| **didn't** | **know** | **why** | **,** |
| 没有 | 知道 | 为什么 | , |

她说，夜班保安总是让她想起这件事，但她不知道为什么。

| [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] | ['kudnt] | [tel] | [juː; jʊ] | [ɪf] | [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **she** | **couldn't** | **tell** | **you** | **if** | **you** | **was** | **to** | **ask** | **her** | **.** |
| 和 | 她 | 不能 | 告诉 | 你 | 如果 | 你 | 曾是 | 到 | 问 | 她 | . |

即使你问她，她也无法告诉你。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðæt][aɪ]['wɔznt] - [ɜːr; ər]['hʌzbənd] .

| The | only | thing | I | was | thankful | for | was | that | I | wasn't | ' | er | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 曾是 | 感恩 | 为了 | 曾是 | 那 | 我 | 不是 | - | 呃 | 丈夫 | . |

我唯一庆幸的是，我不是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] - [ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

| She | stuck | to | ' | im | like | his | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卡住 | 到 | - | 我是 | 喜欢 | 他的 | 阴影 | , |

她像影子一样寸步不离地跟着他。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi] - [ædnt][gɑːt][sʌm; səm]

| and | I | began | to | think | at | last | it | was | a | pity | she | ' | adn't | got | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 她 | - | 不 | 得到 | 一些 |

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

| thing | to | be | jealous | about | and | something | to | occupy | her | mind | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 是 | 嫉妒的 | 关于 | 和 | 某物 | 到 | 占据 | 她 | 头脑 | 和 |

[ɪn'sted] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

| instead | o | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | o | - | 我 | . |

我最终开始觉得，真可惜，她没有值得嫉妒的事情，也没有其他事情可以让她心不在焉，而不是只想着我。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

| " | She | ought | to | ' | ave | a | lesson | , | " | I | ses | to | the | skipper | one | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 应该 | 到 | - | 大道 | 一个 | 课 | , | " | 我 | ses | 到 | 这 | 船长 | 一 | 晚上 | . |

“她应该接受教训，”一天晚上我对船长说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

| " | Are | you | going | to | be | follered | about | like | this | all | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 是 | 跟随 | 关于 | 喜欢 | 这 | 全部 | 你的 | 生活 | ? |

“你打算一辈子都这样被人欺负吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [sɪk] [ʌv; əv]

| If | she | was | made | to | see | the | foolishness | of | ' | er | ways | she | might | get | sick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 制成 | 到 | 看 | 这 | 愚蠢 | 的 | - | 呃 | 方式 | 她 | 可能 | 得到 | 生病的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果让她意识到自己做法的愚蠢之处，她可能会厌倦。

" [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

| " | My | idea | was | to | send | her | on | a | wild | - | goose | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主意 | 曾是 | 到 | 发送 | 她 | 在 | 一个 | 荒野 | - | 鹅 | 追赶 | , |

我的想法是让她白跑一趟，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| and | while | the | Wild | Rose | was | away | I | thought | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 荒野 | 玫瑰 | 曾是 | 离开 | 我 | 想法 | 它 | 出去 | . |

趁着野玫瑰不在家的这段时间，我好好想了想。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['dɔːrəθi] ,

| I | wrote | a | love | - | letter | to | the | skipper | signed | with | the | name | of | " | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 一个 | 爱 | - | 信 | 到 | 这 | 船长 | 签名 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | " | 多萝西 | , |

我给船长写了一封情书，署名是“多萝西”。

" [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət]

| " | and | asked | ' | im | to | meet | me | at | Cleopatra's | Needle | on | the | Embankment | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 问 | - | 我是 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 克利奥帕特拉的 | 针 | 在 | 这 | 堤 | 在 |

[eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

| eight | o'clock | on | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 点钟 | 在 | 周三 | . |

“并要求他周三早上八点在堤岸的克利奥帕特拉之针与我见面。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl] ( ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

| I | told | ' | im | to | look | out | for | a | tall | girl | ( | Mrs | . | Smithers | was | as | short | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | - | 我是 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 一个 | 高的 | 女孩 | ( | 太太 | . | 史密瑟斯 | 曾是 | 作为 | 短的 | 作为 |

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ) [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [braʊn] [aɪz] ,

| they | make | ' | em | ) | with | mischievous | brown | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | - | 呃 | ) | 和 | 恶作剧 | 棕色的 | 眼睛 | , |

我告诉他要留意一个个子高的女孩（史密瑟斯太太个子矮得不能再矮了），她有一双调皮的棕色眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| in | a | blue | ' | at | with | red | roses | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 蓝色的 | - | 在 | 和 | 红色的 | 玫瑰 | 在 | 它 | . |

一件蓝色的帽子，上面有红色的玫瑰花。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['praɪvət] ,

| I | read | it | over | careful | , | and | arter | marking | it | " | Private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 超过 | 小心 | , | 和 | 动脉 | 标记 | 它 | " | 私人的 | , |

我仔细阅读了一遍，并将其标记为"私人"，

" [twaɪs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] ,

| " | twice | in | front | and | once | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 在 | 正面 | 和 | 一次 | 在 | 这 | 后退 | , |

"前面两次，后面一次，

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] ['oʊpən] - ,

| I | stuck | it | down | so | that | it | could | be | blown | open | a'most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卡住 | 它 | 向下 | 所以 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 吹 | 打开 | - | , |

我把它粘住，这样它几乎可以被吹开。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['skuːnər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| and | waited | for | the | schooner | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 这 | 大篷车 | 到 | 来 | 后退 | . |

然后等待帆船返回。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][væn] - [bɔɪ] ['tʌpəns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,

| Then | I | gave | a | van | - | boy | twopence | to | ' | and | it | to | Mrs | . | Smithers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 给予 | 一个 | 货车 | - | 男生 | 两便士 | 到 | - | 和 | 它 | 到 | 太太 | . | 史密瑟斯 | , |

然后我给了货车司机两便士，让他转交给史密瑟斯太太。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [dek] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tel] - [ɜːr; ər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]

| wot | was | sitting | on | the | deck | alone | , | and | tell | ' | er | it | was | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 甲板 | 独自的 | , | 和 | 告诉 | - | 呃 | 它 | 曾是 | 一个 | 信 |

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['smiðəz] .

| for | Captain | Smithers | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 史密瑟斯 | . |

那个人独自坐在甲板上，告诉她这是一封给史密瑟斯船长的信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ][wɑːtˌwʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ,

| I | was | busy | with | a | barge | wot | happened | to | be | handy | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 驳船 | 什么 | 发生 | 到 | 是 | 便利 | 在 | 这 | 时间 | , |

我当时正忙着照看一艘碰巧就在附近的驳船。

[bʌt; bət][aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . [wen]

| but | I | ' | eard | her | say | that | she | would | take | it | and | give | it | to | ' | im | . | When |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 耳朵 | 她 | 说 | 那 | 她 | 会 | 拿 | 它 | 和 | 给 | 它 | 到 | - | 我是 | . | 什么时候 |

[aɪ] [piːpt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ðə; ðiː] ['letər] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][saɪd]

| I | peeped | round | she | ' | ad | got | the | letter | open | and | was | leaning | over | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偷窥 | 圆形的 | 她 | - | 广告 | 得到 | 这 | 信 | 打开 | 和 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边 |

[tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] - [ɜːr; ər] [breθ] .

| to | wind'ard | trying | to | get | ' | er | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 温德 | 尝试 | 到 | 得到 | - | 呃 | 气息 | . |

但我听到她说她会把信拿去给他。我探头一看，发现她已经打开了信，正俯身在窗边喘气。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [gɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['oʊpən] - [ɜ:r; ər]
**Every** **now** **and** **then** **she'd** **give** **another** **look** **at** **the** **letter** **and** **open** **'** **er**
每一个 现在 和 然后 棚 给 其他 看 在 这 信 和 打开 - 呃
[maʊθ] [ænd; ənd][gæsp] ;
**mouth** **and** **gasp** **;**
嘴 和 喘气 ;

她时不时会再看一眼那封信，然后张开嘴倒吸一口凉气；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɜ-] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
**but** **by** **and** **by** **she** **got** **calmer** **,** **and** **,** **arter** **putting** **it** **back** **in** **the**
但 经过 和 经过 她 得到 更平静 , 和 , 动脉 推杆 它 后退 在 这
['envəloʊp] ,
**envelope** **,**
信封 ,

但渐渐地她平静了下来，然后把它放回信封里。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][baɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
**she** **gave** **it** **a** **lick** **as** **though** **she** **was** **going** **to** **bite** **it** **,**
她 给予 它 一个 舔 作为 尽管 她 曾是 去 到 咬 它 ,

她舔了一下，好像要咬它似的。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'^in] .
**and** **stuck** **it** **down** **agin** **.**
和 卡住 它 向下 再次 .

然后又把它粘了回去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] , [faɪv] ['mɪnɪts] ,
**Then** **she** **went** **off** **the** **wharf** **,** **and** **I'm** **blest** **if** **,** **five** **minutes** **arterwards** **,**
然后 她 去 离开 这 码头 , 和 我是 祝福 如果 , 五 分钟 动脉 ,

然后她离开了码头，我真庆幸，五分钟后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ænd; ənd][æsk]
**a** **young** **fellow** **didn't** **come** **down** **to** **the** **ship** **with** **the** **same** **letter** **and** **ask**
一个 年轻的 同伴 没有 来 向下 到 这 船 和 这 相同的 信 和 问
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] .
**for** **the** **skipper** **.**
为了 这 船长 .

一个年轻人并没有拿着同样的信到船上去找船长。

" [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
**"** **Who** **gave** **it** **you** **?**
" WHO 给予 它 你 ?

谁给你的?

" [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [i:][kʊd; kəd] [spi:k] .
**"** **ses** **the** **skipper** **,** **as** **soon** **as** **'** **e** **could** **speak** **.**
" ses 这 船长 , 作为 很快 作为 - e 可以 说话 .

“船长一开口就说道。”

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .
**"** **A** **lady** **,** **"** **ses** **the** **young** **fellow** **.**
" 一个 女士 , " ses 这 年轻的 同伴 .

“一位女士，”年轻人说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [weɪvd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
**The** **skipper** **waved** **'** **im** **away** **,**
这 船长 挥手 - 我是 离开 ,

船长挥手让他走开。

[ænd; ənd] [ðen] - [i:] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
**and** **then** **'** **e** **walked** **up** **and** **down** **the** **deck** **like** **a** **man** **in** **a** **dream** **.**
和 然后 - e 步行 向上 和 向下 这 甲板 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

然后他像梦游者一样在甲板上来回踱步。

" [bæd] [nuːz] ?
" Bad news ?
" 坏的 消息 ?

坏消息?

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪz] [aɪ] .
" I ses , looking up and catching ' is eye .
" 我 ses , 寻找 向上 和 捕捉 - 是 眼睛 .

"我抬起头，与他对视。

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [noʊ] .
" No , " he ses , " no .
" 不 , " 他 ses , " 不 .

"不，"他说，"不。"

['oʊnli][ə; eɪ][noʊt][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [kæsk] [oʊ] - ['soʊdə] .
Only a note about a couple o ' casks o ' soda .
仅有的 一个 笔记 关于 一个 夫妻 o - 酒桶 o - 苏打 .

只是提一下关于几桶苏打水的事。

" [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['smoʊkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]
" He stuffed the letter in ' is pocket and sat on the side smoking till his wife
" 他 填充 这 信 在 - 是 口袋 和 卫星 在 这 边 吸烟 直到 他的 妻子
[keɪm] [bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
came back in five minutes ' time ,
来了 后退 在 五 分钟 - 时间 ,

"他把信塞进口袋，坐在一旁抽烟，直到五分钟后妻子回来。"

['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tempər] .
smiling all over with good temper .
微笑 全部 超过 和 好的 脾气 .

脸上始终挂着笑容，心情很好。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" It's a nice evening , " she ses ,
" 它是 一个 好的 晚上 , " 她 ses ,

"今晚天气真好，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][rʌn]['oʊvər][tuː; tə]['dɔːlstən][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒoʊ] .
" and I think I'll just run over to Dalston and see my Cousin Joe .
" 和 我 思考 患病的 只是 跑步 超过 到 达尔斯顿 和 看 我的 表哥 乔 .

"我想我还是去达尔斯顿看看我的表弟乔吧。"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [gɑːt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .
" The skipper got up like a lamb and said he'd go and clean ' imself .
" 这 船长 得到 向上 喜欢 一个 羊肉 和 说 他会 去 和 干净的 - 他自己 .

"船长像只羔羊一样起身，说他要去清理自己。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] - [ɪm] .
" You needn't come if you feel tired , " she ses , smiling at ' im .
" 你 不必 来 如果 你 感觉 疲劳的 , " 她 ses , 微笑 在 - 我是 .

"如果你感到疲倦，就不用来了，"她笑着对他说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The skipper could ' ardly believe his ears .
这 船长 可以 - 几乎不 相信 他的 耳朵 .

船长简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ][duː] [fiːl] ['taɪərd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I do feel tired , " he ses .
" 我 做 感觉 疲劳的 , " 他 ses .

"我确实感到很累，"他说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][bed][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **I've** **had** **a** **heavy** **day** **,** **and** **I** **feel** **more** **like** **bed** **than** **anything** **else** **.** "
" 我已经 有 一个 重的 天 , 和 我 感觉 更多的 喜欢 床 比 任何事物 别的 . "

“我今天过得很累，只想好好睡一觉。”

" [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" **You** **turn** **in** **,** **then** **,** " **she** **ses** **.**
" 你 转动 在 , 然后 , " 她 ses .

“那你回去吧，”她说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪˈself] .
" **I'll** **be** **all** **right** **by** **myself** **.**
" 患病的 是 全部 正确的 经过 我 .

“我一个人没问题。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd]['taidid][hɜːrˈself][ʌp] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] -
" **She** **went** **down** **and** **tidied** **herself** **up** **—** **not** **that** **it** **made** **much** **difference** **to** **'**
" 她 去 向下 和 整理好 她自己 向上 — 不是 那 它 制成 很多 不同之处 到 -
[ɜːr; ər] — [ænd; ənd] ,
**er** **—** **and** **,**
呃 — 和 ,

她下楼整理了一下自己——虽然这对她来说并没有什么区别——然后，

['ɑːrtɚ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd]
**arter** **patting** **him** **on** **the** **arm** **and** **giving** **me** **a** **stare** **that** **would** **ha** **'** **made**
动脉 轻拍 他 在 这 手臂 和 给予 我 一个 盯 那 会 哈 - 制成
[moʊst][men] [blɪŋk] ,
**most** **men** **blink** **,**
最多 男人 眨 ,

他拍了拍我的胳膊，狠狠地瞪了我一眼，那眼神足以让大多数男人眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːrˈself][ɔːf] .
**she** **took** **herself** **off** **.**
她 采取 她自己 离开 .

她自行离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**I** **was** **pretty** **busy** **that** **evening** **.**
我 曾是 漂亮的 忙碌的 那 晚上 .

那天晚上我挺忙的。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['laɪtəz] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ,
**Wot** **with** **shifting** **lighters** **from** **under** **the** **jetty** **and** **sweeping** **up** **,**
什么 和 转变 打火机 从 在下面 这 码头 和 扫荡 向上 ,

用拖船将码头下的水移开并清扫起来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [hɑː] - - [pæst]['sev(ə)n][əˈfɔːr] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ]
**it** **was** **pretty** **near** **ha** **'** **-** **past** **seven** **afore** **I** **'** **ad** **a** **minute** **I** **could** **call** **my**
它 曾是 漂亮的 靠近 哈 - - 过去的 七 之前 我 - 广告 一个 分钟 我 可以 称呼 我的
[oʊn] .
**own** **.**
自己的 .

直到快七点半，我才有了片刻属于自己的时间。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət][læst] ,
**I** **put** **down** **the** **broom** **at** **last** **,**
我 放 向下 这 扫帚 在 最后的 ,

我终于放下了扫帚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɑːf]

| and | was | just | thinking | of | stepping | round | to | the | Bull's | Head | for | a | ' | arf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 思维 | 的 | 步进 | 圆形的 | 到 | 这 | 公牛的 | 头 | 为了 | 一个 | - | 啊 |

- [paɪnt] [wen] [aɪ] [siː] ['kæpən] ['smiðəz] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɔːk]

| - | pint | when | I | see | Cap'n | Smithers | come | off | the | ship | on | to | the | wharf | and | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 品脱 | 什么时候 | 我 | 看 | 船长 | 史密瑟斯 | 来 | 离开 | 这 | 船 | 在 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 走 |

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

| to | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | . |

我正想着去牛头酒吧喝一杯半品脱啤酒，就看到史密瑟斯船长从船上下来，走到码头上，走向大门。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ?

| " | I | thought | you | was | going | to | turn | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 曾是 | 去 | 到 | 转动 | 在 | ? |

我以为你要交班了?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | I | ses | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | ses | . |

“我 ses。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

| " | I | did | think | of | it | , | " | he | ses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 他 | ses | , |

“我确实考虑过，”他说。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [stroʊl][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ]

| " | then | I | thought | p'r'aps | I'd | better | stroll | as | far | as | Broad | Street | and | meet | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 想法 | p'r'aps | ID | 更好的 | 漫步 | 作为 | 远的 | 作为 | 广阔 | 街道 | 和 | 见面 | 我的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

“然后我想，或许我最好走到布罗德街去见见我的妻子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

| " | It | was | all | I | could | do | to | keep | a | straight | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 一个 | 直的 | 脸 | . |

我竭尽全力才忍住没笑出来。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɔɹn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɔːlstən] .

| I'd | a | pretty | good | idea | where | she | ' | ad | gorn | ; | and | it | wasn't | Dalston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 在哪里 | 她 | - | 广告 | 戈恩 | ; | 和 | 它 | 不是 | 达尔斯顿 | . |

我大概知道她去了哪里；肯定不是达尔斯顿。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt]['fʌst] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | Come | in | and | ' | ave | ' | arf | a | pint | fust | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 和 | - | 大道 | - | 啊 | 一个 | 品脱 | fust | , | " | 我 | ses | . |

“进来先喝半品脱啤酒吧，”我说。

" [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf] .

| " | No | ; | I | shall | be | late | , | " | he | ses | , | hurrying | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 将 | 是 | 晚的 | , | " | 他 | ses | , | 匆忙 | 离开 | . |

“不，我会迟到的。”他边说边匆匆离开。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][maɪ'self] ,

| I | went | in | and | ' | ad | a | glass | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 和 | - | 广告 | 一个 | 玻璃 | 经过 | 我 | , |

我进去独自喝了一杯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]

| and | stood | there | so | long | thinking | of | Mrs | . | Smithers | walking | up | and | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 所以 | 长的 | 思维 | 的 | 太太 | . | 史密瑟斯 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 经过 |

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['lændlɔːrd]['fʌst] [æskt] [ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]

| Cleopatra's | Needle | that | at | last | the | landlord | fust | asked | me | wot | I | was | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉的 | 针 | 那 | 在 | 最后的 | 这 | 房东 | fust | 问 | 我 | 什么 | 我 | 曾是 | 笑 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

我站在那里，想着史密瑟斯太太在克利奥帕特拉方尖碑旁来回走动的情景，过了好久，房东才问我笑什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

| and | then | offered | to | make | me | laugh | the | other | side | of | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 提供 | 到 | 制作 | 我 | 笑 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 我的 | 脸 | . |

然后他提出要逗我笑，让我笑出另一边的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [waɪ] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] .

| And | then | he | wonders | why | people | go | to | the | Albion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 奇迹 | 为什么 | 人们 | 去 | 到 | 这 | 阿尔比恩 | . |

然后他想知道人们为什么会去阿尔比恩。

[aɪ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [geɪt] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .

| I | locked | the | gate | rather | earlier | than | usual | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已锁定 | 这 | 门 | 相当 | 早些时候 | 比 | 通常 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上我比平时早一些锁上了大门。

['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪm][ʌp] [ðæt] [end][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,

| Sometimes | if | I'm | up | that | end | I | leave | it | a | bit | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 如果 | 我是 | 向上 | 那 | 结尾 | 我 | 离开 | 它 | 一个 | 少量 | 晚的 | , |

有时候如果我在那边，我会晚点收工。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɪp][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ]

| but | I | didn't | want | Mrs | . | Smithers | to | come | along | and | nip | in | without | me | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 想 | 太太 | . | 史密瑟斯 | 到 | 来 | 沿着 | 和 | 掐 | 在 | 没有 | 我 | 看到 |

[hɜːr; hər] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

但我不想让史密瑟斯太太悄悄溜进来，而我却没看到她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ ə'klɔk, əu- ] [ə'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [goʊ] ,

| It | was | ten | o'clock | afore | I | heard | the | bell | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十 | 点钟 | 之前 | 我 | 听到 | 这 | 钟 | 去 | , |

直到十点钟我才听到钟声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

| and | when | I | opened | the | wicket | and | looked | out | I | was | surprised | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 打开 | 这 | 便门 | 和 | 看起来 | 出去 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] .

| that | she | ' | ad | got | the | skipper | with | ' | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | - | 广告 | 得到 | 这 | 船长 | 和 | - | 呃 | . |

当我打开球门向外看去时，我惊讶地发现她竟然把队长也带走了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | of | all | the | miserable | - | looking | objects | I | ever | saw | in | my | life | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 悲惨的 | - | 寻找 | 对象 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 我的 | 生活 | 他 | 曾是 |

[ðə; ði][wɜːrst] .

| the | worst | . |
|---|---|---|
| 这 | 最差 | . |

在我一生中见过的所有面目可怜的人中，他是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] - [æd][hɪm; ɪm] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

| She | ' | ad | him | tight | by | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 广告 | 他 | 紧的 | 经过 | 这 | 手臂 | , |

她紧紧地抓住他的胳膊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [feɪs] [ðæt] - [skerd] [ˌem ˈiː] .

| and | there | was | a | look | on | ' | er | face | that | a'most | scared | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | - | 呃 | 脸 | 那 | - | 害怕的 | 我 | . |

她脸上的表情几乎吓到我了。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dɔːlstən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

| " | Did | you | go | all | the | way | to | Dalston | for | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 达尔斯顿 | 为了 | 她 | ? |

你真的为了她去了达尔斯顿吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə] - [ɪm] .

| " | I | ses | to | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | ses | 到 | - | 我是 | . |

"我告诉他。"

['mɪsɪz] . ['smiðəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [nɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| Mrs | . | Smithers | made | a | gasping | sort | o | ' | noise | , | but | the | skipper | didn't | answer | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 史密瑟斯 | 制成 | 一个 | 喘息 | 种类 | o | - | 噪音 | , | 但 | 这 | 船长 | 没有 | 回答 | 一个 | 单词 | . |

史密瑟斯太太发出了一声喘息般的声音，但船长一句话也没回答。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [stʊd] ['evər] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

| She | shoved | him | in | in | front | of | ' | er | and | stood | ever | ' | im | while | he | climbed | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推搡 | 他 | 在 | 在 | 正面 | 的 | - | 呃 | 和 | 站立 | 曾经 | - | 我是 | 尽管 | 他 | 攀登 | 船上 | . |

她把他推到自己前面，站在他旁边，看着他爬上船。

[wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] - [ɪz][hænd][tuː; tə] [help] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

| When | he | held | out | ' | is | hand | to | help | ' | er | she | struck | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 握住 | 出去 | - | 是 | 手 | 到 | 帮助 | - | 呃 | 她 | 击 | 它 | 离开 | . |

当他伸出手想帮她时，她一把甩开了他的手。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | didn't | get | word | with | ' | im | till | five | o'clock | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 得到 | 单词 | 和 | - | 我是 | 直到 | 五 | 点钟 | 下一个 | 早晨 | , |

直到第二天早上五点我才联系上他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [er] [ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [red] [fɔːr; fər] [wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

| when | he | came | up | on | deck | with | his | ' | air | all | rough | and | ' | is | eyes | red | for | want | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | 在 | 甲板 | 和 | 他的 | - | 空气 | 全部 | 粗糙的 | 和 | - | 是 | 眼睛 | 红色的 | 为了 | 想 | 的 | 睡觉 | . |

当他来到甲板上时，他"头发蓬乱，双眼通红，显然是睡眠不足"。

" ['hævnt] - [æd][ə; eɪ][wɪŋk][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

| " | Haven't | ' | ad | a | wink | all | night | , | " | he | ses | , | stepping | on | to | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | - | 广告 | 一个 | 眨眼 | 全部 | 夜晚 | , | " | 他 | ses | , | 步进 | 在 | 到 | 这 | 码头 | . |

"我一整夜都没合眼，"他一边说着，一边走上码头。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .

| I | gave | a | little | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 小的 | 咳嗽 | . |

我轻咳了一声。

" ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] ['dɔ:lstən] ?
" **Didn't she ' ave a pleasant time at Dalston ?**
" 没有 她 - 大道 一个 令人愉快的 时间 在 达尔斯顿 ?

她在达尔斯顿过得不是很愉快吗?

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" **I ses .**
" 我 ses .

"我 ses。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
**He walked a little further off from the ship .**
他 步行 一个 小的 更远 离开 从 这 船 .

他往远离船只的地方走了一段路。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **She didn't go there , " he ses , in a whisper .**
" 她 没有 去 那里 , " 他 ses , 在 一个 耳语 .

"她没去那里,"他低声说道。

" [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" **You've got something on your mind , " I ses .**
" 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , " 我 ses .

"你好像有心事,"我说。

" [wɑ:tˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Wot is it ?**
" 什么 是 它 ?

"那是什么? "

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət]['fʌst] ,
" **He wouldn't tell me at fust ,**
" 他 不会 告诉 我 在 fust ,

"他一开始不肯告诉我,

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɔ:rəθi] ,
**but at last he told me all about the letter from Dorothy ,**
但 在 最后的 他 讲述 我 全部 关于 这 信 从 多萝西 ,

但最后他还是把多萝西的来信的事都告诉了我。

[ænd; ənd] - [ɪz][waɪf] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə] - [ɪm][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] - [ɜ:r; ər] .
**and ' is wife reading it unbeknown to ' im and going to meet ' er .**
和 - 是 妻子 阅读 它 未知 到 - 我是 和 去 到 见面 - 呃 .

他的妻子在丈夫不知情的情况下读了这封信，然后要去见她。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['mi:tɪŋ] !
" **It was an awful meeting !**
" 它 曾是 一个 可怕 会议 !

"这是一次糟糕的会议！ "

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" **he ses .**
" 他 ses .

他说。

" ['ɔ:f(ə)l] !
" **Awful !**
" 可怕 !

"可怕!

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wɑ:tˌwʌt][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **I couldn't think wot to make of it .**
" 我 不能 思考 什么 到 制作 的 它 .

"我完全不知道该如何理解它。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][gæl][ðer; ðər] , [ðen] ?
" **Was** **the** **gal** **there** **,** **then** **?**
" 曾是 这 女孩 那里 , 然后 ?

"那女孩当时在场吗?"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" **I** **ses** **,** **staring** **at** **'** **im** **.**
" 我 ses , 凝视 在 - 我是 .

我盯着他。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] . "
" **No** **,** " **ses** **the** **skipper** **;** " **but** **I** **was** **.** "
" 不 , " ses 这 船长 ; " 但 我 曾是 . "

"不,"船长说,"但我确实是。"

" [juː; jʊ] ? " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ 'staːtiŋ ] [bæk] .
" **You** **?** " **I** **ses** **,** **starting** **back** **.**
" 你 ? " 我 ses , 开始 后退 .

"你?"我转过身去问道。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

"你!

[wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ?
**Wot** **for** **?**
什么 为了 ?

什么用途?

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
**I'm** **surprised** **at** **you** **!**
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样!

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
**I** **wouldn't** **ha** **'** **believed** **it** **of** **you** **!** **"**
我 不会 哈 - 相信 它 的 你 ! "

我真不敢相信是你!

" [aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt]['kjʊriəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][oʊ] - [smaɪl] .
" **I** **felt** **a** **bit** **curious** **,** " **he** **ses** **,** **with** **a** **silly** **sort** **o** **'** **smile** **.**
" 我 毛毡 一个 少量 好奇的 , " 他 ses , 和 一个 愚蠢的 种类 o - 微笑 .

"我当时有点好奇,"他带着傻笑说道。

" [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [waɪ] [ðə; ði][gæl]['dɪdnt][tɜːrn][ʌp] . "
" **But** **wot** **I** **can't** **understand** **is** **why** **the** **gal** **didn't** **turn** **up** **.** **"**
" 但 什么 我 不能 理解 是 为什么 这 女孩 没有 转动 向上 . "

但我无法理解的是,为什么那个女孩没有出现。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sɪ'vɪr] .
" **I'm** **ashamed** **of** **you** **,** **Bill** **,** " **I** **ses** **,** **very** **severe** **.**
" 我是 羞愧 的 你 , 账单 , " 我 ses , 非常 严重 .

"比尔,我为你感到羞耻,"我严厉地说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːf][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] , " [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [maɪ] ['mɪsɪz]
" **P'r'aps** **she** **did** **,** " **he** **ses** **,** **'** **arf** **to** **'** **imself** **,** " **and** **then** **saw** **my** **missis**
" p'r'aps 她 做过 , " 他 ses , - 啊 到 - 他自己 , " 和 然后 锯 我的 太太
['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
**standing** **there** **waiting** **.**
常设 那里 等待 .

"或许她真的这么做了,"他自言自语道,"然后就看到我太太站在那里等着。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "

| P'r'aps | that | was | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| p'r'aps | 那 | 曾是 | 它 | . | " |

大概就是这样。

" [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | Or | p'r'aps | it | was | somebody | ' | aving | a | game | with | you | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | p'r'aps | 它 | 曾是 | 某人 | - | 拥有 | 一个 | 游戏 | 和 | 你 | , | " | 我 | ses | . |

"或者可能是有人在和你玩游戏，"我说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɔːrt] .

| " | You're | getting | old | , | Bill | , | " | he | ses | , | very | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 获得 | 老的 | , | 账单 | , | " | 他 | ses | , | 非常 | 短的 | . |

"比尔，你老了，"他简短地说。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

| " | You | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | . |

你不明白。

[its] [sʌm; səm] [pɔːr] [gæl] [ðæts] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| It's | some | pore | gal | that's | took | a | fancy | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一些 | 孔隙 | 女孩 | 那就是 | 采取 | 一个 | 想要 | 到 | 我 | , |

原来是某个穷小子看上我了。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [miːt] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] - [aʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

| and | it's | my | dooty | to | meet | ' | er | and | tell | her | ' | ow | things | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 我的 | 杜蒂 | 到 | 见面 | - | 呃 | 和 | 告诉 | 她 | - | 现在 | 事物 | 是 | . |

我有义务去见她，并告诉她事情的来龙去脉。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| " | He | walked | off | with | his | ' | ead | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 离开 | 和 | 他的 | - | 头 | 在 | 这 | 空气 | , |

他扬着头走了，

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [tʊk] [ðæt] ['letər] [aʊt] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][faɪv] [taɪmz] .

| and | if | ' | e | took | that | letter | out | once | and | looked | at | it | , | he | did | five | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | e | 采取 | 那 | 信 | 出去 | 一次 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | , | 他 | 做过 | 五 | 时代 | . |

如果他把那封信拿出来看过一次，那他至少看过五次。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Chuck | it | away | , | " | I | ses | , | going | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查克 | 它 | 离开 | , | " | 我 | ses | , | 去 | 向上 | 到 | 他 | . |

"把它扔掉，"我走上前去对他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz]

| " | Certainly | not | , | " | he | ses | , | folding | it | up | careful | and | stowing | it | away | in | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | " | 他 | ses | , | 折叠式的 | 它 | 向上 | 小心 | 和 | 存放 | 它 | 离开 | 在 | - | 是 |

| - | . |
|---|---|

| breastpocket | . |
|---|---|
| - | . |

"当然不是，"他一边说着，一边小心地把它叠好，放进胸前的口袋里。

" [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['duːti] — — "

| " | She's | took | a | fancy | to | me | , | and | it's | my | dooty | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 采取 | 一个 | 想要 | 到 | 我 | , | 和 | 它是 | 我的 | 杜蒂 | — | — | " |

"她看上我了，这是我的宝贝——"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'fɔːr] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | You | said | that | afore | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那 | 之前 | , | " | 我 | ses | . |

"你之前说过，"我说。

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ˌem ˈiː]['næsti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] :

| He | stared | at | me | nasty | for | a | moment | , | and | then | ' | e | ses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 我 | 可恶的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | - | e | ses | : |

他恶狠狠地瞪了我一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] [eint] [siːn] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [er] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪl] ?

| " | You | ain't | seen | any | young | lady | hanging | about | ' | ere | , | I | suppose | , | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 已见 | 任何 | 年轻的 | 女士 | 绞刑 | 关于 | - | 埃雷 | , | 我 | 认为 | , | 账单 | ? |

“比尔，我猜你没看到附近有年轻女士在闲逛吧？”

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ?

| A | tall | young | lady | with | a | blue | hat | trimmed | with | red | roses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 年轻的 | 女士 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 帽子 | 修剪过的 | 和 | 红色的 | 玫瑰 | ? |

一位身材高挑的年轻女子，戴着一顶饰有红玫瑰花边的蓝色帽子？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .

| " | I | shook | my | ' | ead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 摇晃 | 我的 | - | 头 | . |

我摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɜːr; ər] " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | If | you | should | see | ' | er | " | he | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 应该 | 看 | - | 呃 | " | 他 | ses | . |

“如果你见到她的话，”他说。

" [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | I'll | tell | your | missis | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你的 | 太太 | , | " | 我 | ses | . |

“我会告诉你太太，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['duːti] ['prɑːpərli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] .

| " | It | ' | ud | be | much | easier | for | her | to | do | her | dooty | properly | than | it | would | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | - | ud | 是 | 很多 | 更轻松 | 为了 | 她 | 到 | 做 | 她 | 杜蒂 | 适当地 | 比 | 它 | 会 | 你 | . |

“对她来说，把小便做好肯定比对你来说容易得多。”

[ʃiːd] [ɪnˈdʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| She'd | enjoy | doing | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 享受 | 正在做 | 它 | , | 也 | . |

她也会乐意这么做的。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf][ə'^in] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ædnt] .

| " | He | went | off | agin | then | , | and | I | thought | he | ' | ad | done | with | me | , | but | he | ' | adn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 再次 | 然后 | , | 和 | 我 | 想法 | 他 | - | 广告 | 完毕 | 和 | 我 | , | 但 | 他 | - | 不 | . |

“然后他又走了，我以为他已经放过我了，但他并没有。”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [hiː; hi] - [æd][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

| He | spoke | to | me | that | evening | as | if | I | was | the | greatest | friend | he | ' | ad | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 我 | 那 | 晚上 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 这 | 最 | 朋友 | 他 | - | 广告 | 在 | 这 | 世界 | . |

那天晚上他跟我说话的口气，就好像我是他世界上最好的朋友一样。

[aɪ] - [æd] [tuː] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

| I | ' | ad | two | ' | arfpints | with | ' | im | at | the | Albion | — | with | his | missis | walking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 广告 | 二 | - | - | 和 | - | 我是 | 在 | 这 | 阿尔比恩 | — | 和 | 他的 | 太太 | 步行 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['sekənd] - [ɑːf] - [paɪnt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

| and | down | outside | — | and | arter | the | second | ' | arf | - | pint | he | said | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 外部 | — | 和 | 动脉 | 这 | 第二 | - | 啊 | - | 品脱 | 他 | 说 | 他 | 通缉 |

[tuː; tə] [miːt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [tel] - [ɜːr; ər] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] ['mærid] ,

| to | meet | Dorothy | and | tell | ' | er | that | ' | e | was | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 多萝西 | 和 | 告诉 | - | 呃 | 那 | - | e | 曾是 | 已婚 | , |

我在阿尔比恩酒店和他喝了两杯半品脱啤酒——他的妻子在外面走来走去——第二杯半品脱啤酒下肚后，他说他想见见多萝西，告诉她他结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [oʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] -

| and | that | he | ' | oped | she | would | meet | some | good | man | that | was | worthy | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | - | 专栏文章 | 她 | 会 | 见面 | 一些 | 好的 | 男人 | 那 | 曾是 | 值得 | 的 | - |

[ɜːr; ər] .

| er | . |
|---|---|
| 呃 | . |

他还希望她能遇到一个配得上她的好男人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːks] [piːs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

| I | had | a | week's | peace | while | the | ship | was | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 本周 | 和平 | 尽管 | 这 | 船 | 曾是 | 离开 | , |

船出海的那段时间，我享受了一周的平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [meɪd] [fæst] [ə'fɔːr] [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə'^in][ænd; ənd][ə'^in] .

| but | she | was | hardly | made | fast | afore | I | ' | ad | it | all | over | agin | and | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 几乎 | 制成 | 快速地 | 之前 | 我 | - | 广告 | 它 | 全部 | 超过 | 再次 | 和 | 再次 | . |

但她还没来得及完全固定住，我就又一次次地重复了一遍。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['letərz] ?

| " | Are | you | sure | there's | been | no | more | letters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 | 信件 | ? |

你确定没有其他信件了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | he | ses | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | ses | . |

他说。

" [sɑːr'teɪn] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | Sartain | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨尔坦 | , | " | 我 | ses | . |

“萨尔坦，”我说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | , | " | he | ses | ; | " | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 他 | ses | ; | " | 那就是 | 正确的 | . |

“没错，”他说；“没错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? "

| And | you | ' | aven't | seen | her | walking | up | and | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | - | 还没有 | 已见 | 她 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | ? | " |

你没看到她来回走动吗?

" [noʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | No | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | ses | . |

“不，”我说。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ?
" ' Ave you been on the look - out ?
" - 大道 你 到过 在 这 看 - 出去 ?

“你一直在留意吗？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ][naɪs][gæl][laɪk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜːr; hər] - [iːd] [ɪn][æt; ət]
" I don't suppose a nice gal like that would come and shove her ' ead in at
" 我 不 认为 一个 好的 女孩 喜欢 那 会 来 和 推 她 - 头 在 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“我想像她这样一位好姑娘不会跑到门口就往里一顶帽子上顶吧。”

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ? "
Did you look up and down the road ? "
做过 你 看 向上 和 向下 这 路 ? "

你有没有抬头看看路?

" [jes] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Yes , " I ses .
" 是的 , " 我 ses .

“是的，”我说。

" [aɪv] [fer] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" I've fair made my eyes ache watching for her . "
" 我已经公平的 制成 我的 眼睛 疼痛 观看 为了 她 . "

“我等她等得眼睛都疼了。”

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I can't understand it , " he ses .
" 我 不能 理解 它 , " 他 ses .

“我无法理解，”他说。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [ʃiːz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] .
" It's a mystery to me , unless p'r'aps she's been taken ill .
" 它是 一个 神秘 到 我 , 除非 p'r'aps 她是 到过 已采取 患病的 .

“这对我来说是个谜，除非她生病了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] ;
She must ' ave seen me here in the fust place ;
她 必须 - 大道 已见 我 这里 在 这 fust 地方 ;

她肯定是第一个在这里看到我的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
and she managed to get hold of my name .
和 她 管理 到 得到 抓住 的 我的 姓名 .

她设法弄到了我的名字。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'^in] . "
Mark my words , I shall ' ear from her agin . "
标记 我的 字 , 我 将 - 耳朵 从 她 再次 . "

我敢肯定，我还会再听到她的消息。

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" ' Ow do you know ?
" - 现在 做 你 知道 ?

“你怎么知道的？”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" I ses .**
" 我 ses .

“我 ses。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - [er] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sɑːləm] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**" I feel it ' ere , " he ses , very solemn , laying his ' and on his chest .**
" 我 感觉 它 - 埃雷 , " 他 ses , 非常 庄严 , 躺下 他的 - 和 在 他的 胸部 .

“我在这里感觉到了，”他非常严肃地说，把手放在胸口。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] .
**I didn't know wot to do .**
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['tempər] , [aɪ] [siː] [aɪ] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ]
**Wot with ' is foolishness and his missis's temper , I see I ' ad made a**
什么 和 - 是 愚蠢 和 他的 - 脾气 , 我 看 我 - 广告 制成 一个
[mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**mess of it .**
混乱 的 它 .

看在上帝的份上，加上他的愚蠢和他妻子的坏脾气，我把事情搞砸了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːrdli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
**He told me she had ' ardly spoke a word to ' im for two days ,**
他 讲述 我 她 有 - 几乎不 辐 一个 单词 到 - 我是 为了 二 天 ,

他告诉我，她“两天来几乎没跟他说过一句话”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][maɪ'self] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn]
**and when I said — being a married man myself — that it might ha ' been**
和 什么时候 我 说 — 存在 一个 已婚 男人 我 — 那 它 可能 哈 - 到过
[wɜːrs] ,
**worse ,**
更糟 ,

而当我——我自己也是已婚男人——说情况可能更糟时，

- [iː] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
**' e said I didn't know**
- e 说 我 没有 知道

他说我不知道

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**wot I was talking about .**
什么 我 曾是 说 关于 .

我刚才说的是什么。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] [ə'bɔːrd] [ə'^in] .
**I did a bit o ' thinking arter he ' ad gorn aboard agin .**
我 做过 一个 少量 o - 思维 动脉 他 - 广告 戈恩 船上 再次 .

他再次登船后，我稍微思考了一下。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] - [æd] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
**I dursn't tell ' im that I ' ad wrote the letter ,**
我 杜斯 告诉 - 我是 那 我 - 广告 写道 这 信 ,

我不敢告诉他信是我写的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] - [æd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['hiːd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] - ['eɪvɪŋ]
**but I thought if he ' ad one or two more he'd see that some one was ' aving**
但 我 想法 如果 他 - 广告 一 或者 二 更多的 他会 看 那 一些 一 曾是 - 拥有
[ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
**a game with ' im ,**
一个 游戏 和 - 我是 ,

但我认为，如果他再多来一两个，他就会明白有人在跟他玩游戏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] - [ɪm] [gʊd] .

| and | that | it | might | do | ' | im | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 做 | - | 我是 | 好的 | . |

或许这对他是件好事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Besides | which | it | was | a | little | amusement | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 娱乐 | 为了 | 我 | . |

除此之外，它也给我带来了一点乐趣。

['ɑːrtɝ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][bedz] [ə'sliːp] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['klɝːks] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]

| Arter | everybody | was | in | their | beds | asleep | I | sat | on | a | clerk's | stool | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动脉 | 大家 | 曾是 | 在 | 他们的 | 床 | 睡着了 | 我 | 卫星 | 在 | 一个 | 职员的 | 凳子 | 在 | 这 |

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] - [ɪm] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] .

| office | and | wrote | ' | im | another | letter | from | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 写道 | - | 我是 | 其他 | 信 | 从 | 多萝西 | . |

等大家都睡下后，我坐在办公室的职员凳上，替多萝西给他写了另一封信。

[aɪ] [kɔːld] - [ɪm] " [dɪr] [bɪl] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [aʊ]

| I | called | ' | im | " | Dear | Bill | , | " | and | I | said | ' | ow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | - | 我是 | " | 亲爱的 | 账单 | , | " | 和 | 我 | 说 | - | 现在 |

我叫他"亲爱的比尔"，然后我说"哦"。

['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] - [ædnt][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] ['leɪtli] ,

| sorry | I | was | that | I | ' | adn't | had | even | a | sight | of | ' | im | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 我 | 曾是 | 那 | 我 | - | 不 | 有 | 甚至 | 一个 | 视线 | 的 | - | 我是 | 最近 | , |

很抱歉，我最近都没见到他。

['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] - [æd]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ə'baʊt][ə'^in] .

| having | been | laid | up | with | a | sprained | ankle | and | ' | ad | only | just | got | about | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 铺设 | 向上 | 和 | 一个 | 扭伤 | 踝 | 和 | - | 广告 | 仅有的 | 只是 | 得到 | 关于 | 再次 | . |

他之前扭伤了脚踝，卧床休息了一段时间，现在才刚刚恢复行动能力。

[aɪ] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| I | asked | ' | im | to | meet | me | at | Cleopatra's | Needle | at | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | - | 我是 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 克利奥帕特拉的 | 针 | 在 | 八 | 点钟 | , |

我约他八点钟在克利奥帕特拉方尖碑见面。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] .

| and | said | that | I | should | wear | the | blue | ' | at | with | red | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 我 | 应该 | 穿 | 这 | 蓝色的 | - | 在 | 和 | 红色的 | 玫瑰 | . |

他说我应该穿那件蓝色的、带有红玫瑰图案的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] ,

| It | was | a | very | good | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 信 | , |

这是一封非常好的信。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | can | see | now | that | I | done | wrong | in | writing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 看 | 现在 | 那 | 我 | 完毕 | 错误的 | 在 | 写作 | 它 | . |

但我现在意识到我当时写错了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] ,

| I | was | going | to | post | it | to | ' | im | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 邮政 | 它 | 到 | - | 我是 | , | 但 | , |

我本来打算发给他的，但是，

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən]['envələʊp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɔ:rf] [ɑ:n]

| as | I | couldn't | find | an | envelope | without | the | name | of | the | blessed | wharf | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 信封 | 没有 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 蒙福 | 码头 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为我找不到一个信封上没有印着那座神圣码头的名字。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tɪl] [aɪ][gɑ:t] - [oʊm] .

| I | put | it | in | my | pocket | till | I | got | ' | ome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | 直到 | 我 | 得到 | - | 一些 | . |

我把它放在口袋里，直到回家。

[aɪ][gɑ:t] - [oʊm][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]['sev(ə)n] ,

| I | got | ' | ome | at | about | a | quarter | to | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | - | 一些 | 在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 到 | 七 | , |

我大约在七点四十五分到家。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] [fɔ:r] .

| and | slept | like | a | child | till | pretty | near | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 直到 | 漂亮的 | 靠近 | 四 | . |

像个孩子一样睡到快四点。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][maɪ] ['dɪnər] .

| Then | I | went | downstairs | to | ' | ave | my | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 楼下 | 到 | - | 大道 | 我的 | 晚餐 | . |

然后我就下楼吃晚饭了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

| The | moment | I | opened | the | door | I | see | there | was | something | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 打开 | 这 | 门 | 我 | 看 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | . |

我一打开门就发现出事了。

[θri:] [taɪmz] [maɪ] ['mɪsɪz] [lɪkt] - [ɜ:r; ər][lɪps] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .

| Three | times | my | missis | licked | ' | er | lips | afore | she | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 我的 | 太太 | 舔过 | - | 呃 | 嘴唇 | 之前 | 她 | 可以 | 说话 | . |

我太太开口说话前，舔了三次嘴唇。

[hɜ:r; hər] [feɪs] - [æd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [waɪt] ['kʌlər] ,

| Her | face | ' | ad | gone | a | dirty | white | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | - | 广告 | 已消失 | 一个 | 肮脏的 | 白色的 | 颜色 | , |

她的脸变得惨白，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - ['ændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] - ['aɪˌpi:'ɛs] , ['tremblɪŋ]

| and | she | was | leaning | forward | with | her | ' | ands | on | her | ' | ips | , | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 倾斜 | 向前 | 和 | 她 | - | 和 | 在 | 她 | - | IP地址 | , | 发抖 |

[ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['tempər] .

| all | over | with | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 和 | 脾气 | . |

她双手撑着膝盖，身体前倾，浑身因生气而颤抖。

" [ɪz][maɪ] ['dɪnər] ['redi] ?

| " | Is | my | dinner | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我的 | 晚餐 | 准备好 | ? |

我的晚餐准备好了吗?

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['i:zi] - [laɪk] .

| " | I | ses | , | easy | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | ses | , | 简单的 | - | 喜欢 | . |

"我，很容易。

" - [kəz] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
**" ' Cos I'm ready for it . "**
" - 成本 我是 准备好 为了 它 . "

"因为我已经准备好了。"

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
**" I — I wonder I don't tear you limb from limb , " she ses , catching**
" 我 — 我 想知道 我 不 撕 你 肢 从 肢 , " 她 ses , 捕捉
[hɜːr; hər] [breθ] .
**her breath .**
她 气息 .

"我……我真奇怪我怎么没把你撕成碎片，"她喘着气说。

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" Wot's the matter ?**
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" I ses .**
" 我 ses .

"我 ses。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
**" And then boil you , " she ses , between her teeth .**
" 和 然后 熬 你 , " 她 ses , 之间 她 牙齿 .

"然后把你煮了，"她咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ][ɪn][wʌn][pɑːt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə'nʌðər] .
**" You in one pot and your precious Dorothy in another .**
" 你 在 一 锅 和 你的 宝贵的 多萝西 在 其他 .

"你在一个锅里，你珍贵的桃乐丝在另一个锅里。"

" [ɪf] ['enibɑːdi] - [æd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] , [aɪ] ['kudnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" If anybody ' ad offered me five pounds to speak then , I couldn't ha ' done it .**
" 如果 任何人 - 广告 提供 我 五 磅 到 说话 然后 , 我 不能 哈 - 完毕 它 .

"如果当时有人给我五英镑让我演讲，我肯定不会去。"

[aɪ] [siː] [wɑːtˌwʌt][aɪ'd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
**I see wot I'd done in a flash , and I couldn't say a word ;**
我 看 什么 ID 完毕 在 一个 闪光 , 和 我 不能 说 一个 单词 ;

我瞬间明白了自己做了什么，却一句话也说不出来;

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd] ,
**but I kept my presence o ' mind ,**
但 我 保留 我的 在场 o - 头脑 ,

但我保持了冷静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [wʌn][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**and as she came round one side o ' the table I went round the other .**
和 作为 她 来了 圆形的 一 边 o - 这 桌子 我 去 圆形的 这 其他 .

当她绕到桌子的一边时，我绕到了另一边。

" [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .
**" Wot ' ave you got to say for yourself ? " she ses , with a scream .**
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 她 ses , 和 一个 尖叫 .

"你还有什么要说的？"她尖叫道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .
**" Nothing , " I ses , at last .**
" 没有什么 , " 我 ses , 在 最后的 .

"什么也没有，"我最后说道。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] . "
**" It's all a mistake . "**
" 它是 全部 一个 错误 . "

“这一切都是个误会。”

" [mis'teik] ? " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" Mistake ? " she ses .**
" 错误 ? " 她 ses .

“错误？”她问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mis'teik]
**" Yes , you made a mistake leaving it in your pocket ; that's all the mistake**
" 是的 , 你 制成 一个 错误 离开 它 在 你的 口袋 ; 那就是 全部 这 错误
[juːv] [meɪd] .
**you've made .**
你已经 制成 .

“是的，你把它放在口袋里是个错误；这就是你犯的唯一错误。”

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
**That's wot you do , is it , when you're supposed to be at the**
那就是 什么 你 做 , 是 它 , 什么时候 你是 据称 到 是 在 这
[wɔːrf] ?
**wharf ?**
码头 ?

这就是你该在码头时所做的事情吗?

[goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
**Go about with a blue - at with red roses in it !**
去 关于 和 一个 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 在 它 !

带着一件印有红玫瑰图案的蓝色外套到处走!

[æt; ət][jʊr; jər][taɪm][oʊ] - [laɪf] ,
**At your time o - life ,**
在 你的 时间 o - 生活 ,

在你人生的这个阶段，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət] - [oʊm] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt]
**and a wife at - ome working herself to death to make both ends meet**
和 一个 妻子 在 - 一些 在职的 她自己 到 死亡 到 制作 两个都 结束 见面
[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] ! "
**and keep you respectable ! "**
和 保持 你 可敬 ! "

家里还有个妻子拼命工作，只为了维持生计，让你体面!

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" It's all a mistake , " I ses .**
" 它是 全部 一个 错误 , " 我 ses .

“这都是一场误会，”我说。

" [ðə; ði] ['letər] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" The letter wasn't for me . "**
" 这 信 不是 为了 我 . "

“这封信不是给我的。”

" [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" Oh , no , o ' course not , " she ses .**
" 哦 , 不 , o - 课程 不是 , " 她 ses .

“哦，不，当然不是，”她说。

" [ðæts] [waɪ] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
**" That's why you'd got it in your pocket , I suppose .**
" 那就是 为什么 你会 得到 它 在 你的 口袋 , 我 认为 .

“我想这就是你把它放在口袋里的原因吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [eint] [bɪl] [nekst] . "

| And | I | suppose | you'll | say | your | name | ain't | Bill | next | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 你会 | 说 | 你的 | 姓名 | 不是 | 账单 | 下一个 | . | " |

我想你接下来肯定会说你的名字不是比尔吧。

" [dəunt] [seɪ] [θɪŋz] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | Don't | say | things | you'll | be | sorry | for | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 事物 | 你会 | 是 | 对不起 | 为了 | , | " | 我 | ses | . |

"不要说让你后悔的话,"我说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | I'll | take | care | o | ' | that | , | " | she | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 关心 | o | - | 那 | , | " | 她 | ses | . |

"我会处理的,"她说。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

| " | I | might | be | sorry | for | not | saying | some | things | , | but | I | don't | think | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 对不起 | 为了 | 不是 | 说 | 一些 | 事物 | , | 但 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | . |

"我可能会因为没有说出某些话而感到遗憾，但我认为我不会说。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| " | I | don't | think | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 她 | 曾是 | . |

我不认为她是。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] ,

| I | don't | think | she | forgot | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 她 | 忘了 | 任何事物 | , |

我觉得她没忘记什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] - [æd] [ˌkɔntrə'diktid] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][aɪ]

| and | she | raked | up | things | that | I | ' | ad | contradicted | years | ago | and | wot | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 耙过的 | 向上 | 事物 | 那 | 我 | - | 广告 | 矛盾 | 年 | 前 | 和 | 什么 | 我 |

[θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl][fər'gɑːt] .

| thought | was | all | forgot | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 曾是 | 全部 | 忘了 | . |

她翻出了我多年前否认过的事情，以及我以为早已忘记的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

| And | every | now | and | then | , | when | she | stopped | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 她 | 停止 | 为了 | 气息 | , |

时不时地，当她停下来喘口气的时候，

[ʃiːd] [traɪ][ænd; ənd][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][wʌz; wəz] .

| she'd | try | and | get | round | to | the | same | side | of | the | table | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 尝试 | 和 | 得到 | 圆形的 | 到 | 这 | 相同的 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 我 | 曾是 | . |

她会尽量绕到我所在的桌子那边。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]

| She | follered | me | to | the | street | door | when | I | went | and | called | things | up | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 街道 | 门 | 什么时候 | 我 | 去 | 和 | 称为 | 事物 | 向上 | 这 | 路 |

['ɑːrtɜ-][ˌem 'iː] .

| arter | me | . |
|---|---|---|
| 动脉 | 我 | . |

我走到街边门口时，她跟着我，并把我前面的事情都告诉了别人。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] [snæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

| I | ' | ad | a | snack | at | a | coffee | - | shop | for | my | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 广告 | 一个 | 小吃 | 在 | 一个 | 咖啡 | - | 店铺 | 为了 | 我的 | 晚餐 | , |

我晚餐在咖啡店吃了点零食。

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt][gɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
**but** **I** **'** **adn't** **got** **much** **appetite** **for** **it** **;**
但 我 - 不 得到 很多 食欲 为了 它 ;

但我对此没什么兴趣;

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
**I** **was** **too** **full** **of** **trouble** **and** **finding** **fault** **with** **myself** **,**
我 曾是 也 满的 的 麻烦 和 寻找 过错 和 我 ,

我当时满脑子都是麻烦事，总是挑剔自己。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑːrt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
**and** **I** **went** **off** **to** **my** **work** **with** **a** **'** **art** **as** **heavy** **as** **lead** **.**
和 我 去 离开 到 我的 工作 和 一个 - 艺术 作为 重的 作为 带领 .

于是我带着"沉重如铅"的艺术品去上班了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ten] ['mɪnɪts] [əˈfɔːr] ['kæpən] ['smiðəz] [keɪm] [ saidl ]
**I** **suppose** **I** **'** **adn't** **been** **on** **the** **wharf** **ten** **minutes** **afore** **Cap'n** **Smithers** **came** **sidling**
我 认为 我 - 不 到过 在 这 码头 十 分钟 之前 船长 史密瑟斯 来了 侧身
[ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**up** **to** **me** **,**
向上 到 我 ,

我估计我到码头不到十分钟，史密瑟斯船长就悄悄走到我跟前了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ][spoʊk][ɪn]['fʌst] .
**but** **I** **got** **my** **spoke** **in** **fust** **.**
但 我 得到 我的 辐 在 fust .

但我很快就拿到了我的辐条。

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
**"** **Look** **'** **ere** **,** **"** **I** **ses** **,**
" 看 - 埃雷 , " 我 ses ,

"看这里，"我说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ['fɔːrwərd] ['hʌsi] [wɑːts] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ]
**"** **if** **you're** **going** **to** **talk** **about** **that** **forward** **hussy** **wot's** **been** **writing** **to** **you** **,** **I**
" 如果 你是 去 到 讲话 关于 那 向前 荡妇 什么? 到过 写作 到 你 , 我
[eint] .
**ain't** **.**
不是 .

"如果你要谈论那个给你写信的轻浮女人，那我可不谈。"

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] . "
**I'm** **sick** **and** **tired** **of** **'** **er** **.** **"**
我是 生病的 和 疲劳的 的 - 呃 . "

我真是受够她了。

" ['fɔːrwərd] ['hʌsi] !
**"** **Forward** **hussy** **!**
" 向前 荡妇 !

"前进，荡妇！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
**"** **he** **ses** **.**
" 他 ses .

他说。

" ['fɔːrwərd] ['hʌsi] !
**"** **Forward** **hussy** **!**
" 向前 荡妇 !

"前进，荡妇！"

" [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][drɑ:p][maɪ] [bru:m] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] [ðæt]
" And afore I could drop my broom he gave me a punch in the jaw that
" 和 之前 我 可以 降低 我的 扫帚 他 给予 我 一个 冲床 在 这 颚 那
['prɪti] [nɪr] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
pretty near broke it .
漂亮的 靠近 打破 它 .

"我还没来得及扔掉扫帚，他就一拳打在我的下巴上，差点把我的下巴打断了。"

" [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [jʊr; jər] ['ʌgli] - [i:d]
" Say another word against her , " he ses , " and I'll knock your ugly ' ead
" 说 其他 单词 反对 她 , " 他 ses , " 和 患病的 敲 你的 丑陋的 - 头
[ɔ:f] .
off .
离开 .

"你再敢说她一句坏话，"他说，"我就打爆你的丑脑袋。"

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] ?
How dare you insult a lady ?
如何 敢 你 侮辱 一个 女士 ?

你竟敢侮辱一位女士?

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [gɔ:n] ['kreɪzi][æt; ət]['fʌst] ,
" I thought I should ' ave gone crazy at fust ,
" 我 想法 我 应该 - 大道 已消失 疯狂的 在 fust ,

"我当时觉得我应该早就疯掉了，"

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but I went off into the office without a word .
但 我 去 离开 进入 这 办公室 没有 一个 单词 .

但我一句话也没说就走进了办公室。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hɑ:] - [nɑ:kt] - [ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Some men would ha ' knocked ' im down for it ,
一些 男人 会 哈 - 敲门 - 我是 向下 为了 它 ,

有些人会因此把他打倒在地。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] - [ɪz] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] ,
but I made allowances for ' is state o ' mind ,
但 我 制成 津贴 为了 - 是 状态 o - 头脑 ,

但我考虑到了"这是"这种心态，

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl][aɪ] [si:] - [ɪm][get] [ə'bɔ:rd] [ə'^in] .
and I stayed inside until I see ' im get aboard agin .
和 我 入住 里面 直到 我 看 - 我是 得到 船上 再次 .

我一直待在里面，直到看到他再次登船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [tu:] ,
He was sitting on deck when I went out , and his missis too ,
他 曾是 坐着 在 甲板 什么时候 我 去 出去 , 和 他的 太太 也 ,

我出去的时候，他正坐在甲板上，他太太也在。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [spoʊk][ə; eɪ][wɜ:rd] .
but neither of ' em spoke a word .
但 两者都不 的 - 呃 辐 一个 单词 .

但两人都没说话。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['swi:pɪŋ] ,
I picked up my broom and went on sweeping ,
我 挑选 向上 我的 扫帚 和 去 在 扫荡 ,

我拿起扫帚继续扫地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ,

| when | suddenly | I | ' | eard | a | voice | at | the | gate | I | thought | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 我 | - | 耳朵 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 门 | 我 | 想法 | 我 | 知道 | , |

突然，我听到门口传来一个声音，我觉得我认识这个人。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ][waɪf] .

| and | in | came | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 来了 | 我的 | 妻子 | . |

我妻子进来了。

" [hoʊ] !

| " | Ho | ! |
|---|---|---|
| " | 何 | ! |

“嗬！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .

| " | she | ses | , | calling | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | ses | , | 呼叫 | 出去 | . |

她喊道。

" [eint] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gæl][æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [jet] ?

| " | Ain't | you | gone | to | meet | that | gal | at | Cleopatra's | Needle | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 已消失 | 到 | 见面 | 那 | 女孩 | 在 | 克利奥帕特拉的 | 针 | 然而 | ? |

你还没去克利奥帕特拉方尖碑见那个姑娘吗?

[juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| You | ain't | going | to | keep | ' | er | waiting | , | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 去 | 到 | 保持 | - | 呃 | 等待 | , | 是 | 你 | ? | " |

你不会让她等太久吧?

" - !

| " | H'sh | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“嘘！ ”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | I | ses | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | ses | . |

“我 ses。

" - !

| " | H'sh | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“嘘！ ”

[jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .

| yourself | , | " | she | ses | , | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | , | " | 她 | ses | , | 喊叫 | . |

“你自己，”她喊道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

| " | I've | done | nothing | to | be | ashamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | . |

“我没做任何值得羞愧的事。”

[aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] .

| I | don't | go | to | meet | other | people's | husbands | in | a | blue | ' | at | with | red | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 去 | 到 | 见面 | 其他 | 人们的 | 丈夫们 | 在 | 一个 | 蓝色的 | - | 在 | 和 | 红色的 | 玫瑰 | . |

我不会穿着蓝色连衣裙，手捧红玫瑰去见别人的丈夫。

[aɪ][dəunt] [raɪt] - [ɪm] [lʌv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [seɪ] - - ! -

| I | don't | write | ' | em | love | - | letters | , | and | say | ' | H'sh | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 写 | - | 呃 | 爱 | - | 信件 | , | 和 | 说 | - | - | ! | - |

我不会给他们写情书，也不会说“嘘！ ”

[tuː; tə][maɪ][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| to | my | wife | when | she | ventures | to | make | a | remark | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 妻子 | 什么时候 | 她 | 风险投资 | 到 | 制作 | 一个 | 评论 | 关于 | 它 | . |

当我的妻子胆敢对此事发表评论时，我会这样对她说。

[aɪ] [meɪ] [wɜːrk][maɪ'self][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɑːts][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

| I | may | work | myself | to | skin | and | bone | for | a | man | wot's | old | enough | to | know | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 工作 | 我 | 到 | 皮肤 | 和 | 骨 | 为了 | 一个 | 男人 | 什么? | 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 更好的 | , |

我或许会为了一个年纪足以懂事的人拼命工作，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][trɑːd][ɑːn] .

| but | I'm | not | going | to | be | trod | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 践踏 | 在 | . |

但我不会任人践踏。

['dɔːrəθi] , [ɪn'diːd] !

| Dorothy | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 的确 | ! |

没错，就是多萝西!

[aɪl] ['dɔːrəθi] - [ɜːr; ər] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .

| I'll | Dorothy | ' | er | if | I | get | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 多萝西 | - | 呃 | 如果 | 我 | 得到 | 这 | 机会 | . |

如果我有机会，我会像多萝西一样对待她。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

| " | Mrs | . | Smithers | , | wot | ' | ad | been | listening | with | all | her | ears | , | jumped | up | , | and | so | did | the | skipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 史密瑟斯 | , | 什么 | - | 广告 | 到过 | 聆听 | 和 | 全部 | 她 | 耳朵 | , | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 船长 | , |

"一直竖起耳朵听着的史密瑟斯太太跳了起来，船长也跟着跳了起来。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn] [tuː] [steps] .

| and | Mrs | . | Smithers | came | to | the | side | in | two | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 史密瑟斯 | 来了 | 到 | 这 | 边 | 在 | 二 | 步骤 | . |

史密瑟斯太太两步走到一旁。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - ['dɔːrəθi] , - [mæm, mɑːm, məm] ?

| " | Did | you | say | ' | Dorothy | , | ' | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 说 | - | 多萝西 | , | - | 女士 | ? |

"夫人，您刚才说的是'多萝西'吗？"

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .

| " | she | ses | to | my | missis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | ses | 到 | 我的 | 太太 | . |

她对我太太说。

" [aɪ][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .

| " | I | did | , | " | ses | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | ses | 我的 | 妻子 | . |

"我做了，"我妻子说。

" [ʃiːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . "

| " | She's | been | writing | to | my | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到过 | 写作 | 到 | 我的 | 丈夫 | . | " |

"她一直在给我丈夫写信。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

| " | It | must | be | the | same | one | , | " | ses | Mrs | . | Smithers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 这 | 相同的 | 一 | , | " | ses | 太太 | . | 史密瑟斯 | . |

“肯定是同一个，”史密瑟斯太太说。

" [ʃiːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪn] [tuː] .

| " | She's | been | writing | to | mine | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到过 | 写作 | 到 | 矿 | 也 | . |

“她也给我写信了。”

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| " | The | two | of | ' | em | stood | there | looking | at | each | other | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 的 | - | 呃 | 站立 | 那里 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

“两人站在那里互相看了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] - [ɜːr; ər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz] [ɪf]

| and | then | my | wife | , | holding | the | letter | between | ' | er | finger | and | thumb | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 妻子 | , | 保持 | 这 | 信 | 之间 | - | 呃 | 手指 | 和 | 拇指 | 作为 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paɪsən] ,

| it | was | pison | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 皮森 | , |

然后我的妻子，用拇指和食指捏着那封信，就像捏着毒药一样。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

| passed | it | to | Mrs | . | Smithers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 它 | 到 | 太太 | . | 史密瑟斯 | . |

把它交给了史密瑟斯太太。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

| " | It's | the | same | , | " | ses | Mrs | . | Smithers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 相同的 | , | " | ses | 太太 | . | 史密瑟斯 | . |

“是一样的，”史密瑟斯太太说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['envələʊp] [mɑːrkt] - ['praɪvət] - ? "

| " | Was | the | envelope | marked | ' | Private | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 信封 | 标记 | - | 私人的 | - | ? | " |

信封上标有“私人”字样吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] ['envələʊp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .

| " | I | didn't | see | no | envelope | , | " | ses | my | missis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 看 | 不 | 信封 | , | " | ses | 我的 | 太太 | . |

“我没看到信封，”我太太说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][faʊnd] .

| " | This | is | all | I | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 我 | 成立 | . |

我只找到了这些。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] [baɪ]

| " | Mrs | . | Smithers | stepped | on | to | the | wharf | and | , | taking | ' | old | of | my | missis | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 史密瑟斯 | 步 | 在 | 到 | 这 | 码头 | 和 | , | 采取 | - | 老的 | 的 | 我的 | 太太 | 经过 |

[ðə; ði][ɑːrm] ,

| the | arm | , |
|---|---|---|
| 这 | 手臂 | , |

“史密瑟斯太太走上码头，拉着我太太的胳膊，

[led][hɜːr; hər][əˈweɪ] ['wɪspərɪŋ] .

| led | her | away | whispering | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 她 | 离开 | 耳语 | . |

领着她低声走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpər] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

| At | the | same | moment | the | skipper | walked | across | the | deck | and | whispered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 船长 | 步行 | 穿过 | 这 | 甲板 | 和 | 低声说道 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

就在这时，船长走到甲板上，低声跟我说了几句话。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | Wot | d'ye | mean | by | it | ? | " | he | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 意思是 | 经过 | 它 | ? | " | 他 | ses | . |

"你这话是什么意思？"他问道。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] - ['eɪvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt]

| " | Wot | d'ye | mean | by | ' | aving | letters | from | Dorothy | and | not | telling | me | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 意思是 | 经过 | - | 拥有 | 信件 | 从 | 多萝西 | 和 | 不是 | 讲述 | 我 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ? "

| it | ? | " |
|---|---|---|
| 它 | ? | " |

"你说你收到了多萝西的来信却没告诉我，是什么意思？"

" [aɪ][kɑːnt][help] - ['eɪvɪŋ] ['letərz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | I | can't | help | ' | aving | letters | any | more | than | you | can | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | - | 拥有 | 信件 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | , | " | 我 | ses | . |

"我没办法阻止你收到信件，"我说。

" [naʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd][wɑːtˌwʌt][aɪ] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['hʌsi] . "

| " | Now | p'r'aps | you'll | understand | wot | I | meant | by | calling | ' | er | a | forward | hussy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | p'r'aps | 你会 | 理解 | 什么 | 我 | 意思是 | 经过 | 呼叫 | - | 呃 | 一个 | 向前 | 荡妇 | . | " |

"现在你大概就能明白我为什么称她为轻浮的荡妇了。"

" ['fænsi] - [ɜːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| " | Fancy | ' | er | writing | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | - | 呃 | 写作 | 到 | 你 | ! |

"真没想到她会给你写信！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['rɪŋklɪŋ] - [ɪz] ['fɔːrhed] .

| " | he | ses | , | wrinkling | ' | is | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | ses | , | 皱纹 | - | 是 | 前额 | . |

"他说，皱起了眉头。"

" [ˌpiː'piː'eɪtʃ] !

| " | Pph | ! |
|---|---|---|
| " | pph | ! |

"噗！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "

| She | must | be | crazy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 疯狂的 | . | " |

她一定是疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][gæl][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | P'r'aps | it | ain't | a | gal | at | all | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | p'r'aps | 它 | 不是 | 一个 | 女孩 | 在 | 全部 | , | " | 我 | ses | . |

"或许她根本不是女孩，"我说。

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

| " | My | belief | is | somebody | is | ' | aving | a | game | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 信仰 | 是 | 某人 | 是 | - | 拥有 | 一个 | 游戏 | 和 | 我们 | . | " |

"我认为有人在耍我们。"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ， " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | Don't | be | a | fool | , | " | he | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | ， | " | 他 | ses | . |

“别犯傻，”他说。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˈ][ˈpɑːrti][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] .

| " | I'd | like | to | see | the | party | as | would | make | a | fool | of | me | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 派对 | 作为 | 会 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 我 | 喜欢 | 那 | . |

“我想看看那个会像那样让我出丑的政党。”

[dʒʌst] [siː] - [ɪm][ænd; ənd][get][maɪ] - [ˈændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| Just | see | ' | im | and | get | my | ' | ands | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | - | 我是 | 和 | 得到 | 我的 | - | 和 | 在 | 他 | . |

只要看到他，我就揍他。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] [geɪmz] .

| He | wouldn't | want | to | play | any | more | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 想 | 到 | 玩 | 任何 | 更多的 | 游戏 | . |

他不想再玩任何游戏了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .

| " | It | was | no | good | talking | to | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 好的 | 说 | 到 | - | 我是 | . |

跟他谈也没用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɑːf][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ˈtempər] .

| He | was | ' | arf | crazy | with | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | - | 啊 | 疯狂的 | 和 | 脾气 | . |

他脾气非常暴躁。

[ɪf] [aɪˈd] [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] - [ɪm][ˈhiːd] - [ˈɑːveɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][wɑːtˌwʌt]

| If | I'd | said | the | letter | was | meant | for | ' | im | he'd | ' | ave | asked | me | wot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 说 | 这 | 信 | 曾是 | 意思是 | 为了 | - | 我是 | 他会 | - | 大道 | 问 | 我 | 什么 |

如果我说这封信是给他的，他肯定会问我什么。

[aɪ] [ment] [baɪ][ˈoʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] - [ɪm][ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [ˈmɪsɪz] ,

| I | meant | by | opening | it | and | getting | ' | im | into | more | trouble | with | ' | is | missis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 经过 | 开幕 | 它 | 和 | 获得 | - | 我是 | 进入 | 更多的 | 麻烦 | 和 | - | 是 | 太太 | , |

我的意思是，打开它之后，会让他和他老婆的关系更加紧张。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈkwaɪət] .

| instead | of | giving | it | to | ' | im | on | the | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 它 | 到 | - | 我是 | 在 | 这 | 安静的 | . |

而不是悄悄地给他。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ˈsaɪləns] ,

| I | just | stood | and | suffered | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 站立 | 和 | 遭受 | 在 | 沉默 | , |

我只是站在那里，默默地承受着痛苦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɑːrm] [dɪd][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

| and | thought | wot | a | lot | of | ' | arm | eddication | did | for | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | - | 手臂 | 宣教 | 做过 | 为了 | 人们 | . |

并思考了大量的“武装教育”对人们产生了多大的影响。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈmʌni] ， " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] [ˈmɪsɪz] ， [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .

| " | I | want | some | money | , | " | ses | my | missis | , | coming | back | at | last | with | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一些 | 钱 | ， | " | ses | 我的 | 太太 | ， | 未来 | 后退 | 在 | 最后的 | 和 | 太太 | . |

['smiðəz] .

| Smithers | . |
|---|---|
| 史密瑟斯 | . |

“我想要些钱，”我的妻子说，她终于和史密瑟斯太太一起回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [wen] [ʃi:d] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɪn] - [ɜ:r; ər]['paʊər] .

| That | was | the | way | she | always | talked | when | she'd | got | me | in | ' | er | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 她 | 总是 | 谈话 | 什么时候 | 棚 | 得到 | 我 | 在 | - | 呃 | 力量 | . |

她每次控制住我的时候，总是用那种语气说话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] — [ɔ:l][aɪ'd][gɑ:t] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

| She | took | two | - | and | - | tenpence | — | all | I'd | got | — | and | then | she | ordered | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 二 | - | 和 | - | 十分钱 | — | 全部 | ID | 得到 | — | 和 | 然后 | 她 | 订购 | 我 | 到 |

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kæb] .

| go | and | get | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 一个 | 出租车 | . |

她拿走了我所有的两便士十便士，然后命令我去打车。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]

| " | Me | and | this | lady | are | going | to | meet | her | , | " | she | ses | , | sniffing | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 这 | 女士 | 是 | 去 | 到 | 见面 | 她 | , | " | 她 | ses | , | 嗅闻 | 在 | 我 |

.

:

·

"我和这位女士要去见她，"她一边说着，一边朝我嗅了嗅。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][wɑ:tˌwʌt][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ['snɪfɪŋ]

| " | And | tell | her | wot | we | think | of | ' | er | , | " | ses | Mrs | . | Smithers | , | sniffing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 我们 | 思考 | 的 | - | 呃 | , | " | ses | 太太 | . | 史密瑟斯 | , | 嗅闻 |

[tu:] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

"告诉她我们是怎么看待她的，"史密瑟斯太太一边抽泣一边说道。

" [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt] [wi:l] [du:][tu:; tə] - [ɜ:r; ər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .

| " | And | wot | we'll | do | to | ' | er | , | " | ses | my | missis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 出色地 | 做 | 到 | - | 呃 | , | " | ses | 我的 | 太太 | . |

"我们会怎么处置她呢？"我太太说。

[aɪ][left] - [ɪm] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ɪf] - [i:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| I | left | ' | em | standing | side | by | side | , | looking | at | the | skipper | as | if | ' | e | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | - | 呃 | 常设 | 边 | 经过 | 边 | , | 寻找 | 在 | 这 | 船长 | 作为 | 如果 | - | e | 曾是 | 一个 |

[ 'wækswə:ks ] ,

| waxworks | , |
|---|---|
| 蜡像馆 | , |

我让他们并排站着，看着船长，就像看着蜡像一样。

[waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb] .

| while | I | went | to | find | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 到 | 寻找 | 一个 | 出租车 | . |

我去找出租车的时候。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,

| When | I | came | back | they | was | in | the | same | persition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | 他们 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | - | , |

我回来的时候，他们的情况还是一样。

[ænd; ənd] - [i:][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

| and | ' | e | was | smoking | with | ' | is | eyes | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | e | 曾是 | 吸烟 | 和 | - | 是 | 眼睛 | 关闭 | . |

他闭着眼睛抽烟。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][kæb] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] ,

| They | went | off | side | by | side | in | the | cab | , | both | of | ' | em | sitting | bolt | - | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 离开 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 出租车 | , | 两个都 | 的 | - | 呃 | 坐着 | 螺栓 | - | 直立 | , |

他们并排坐在驾驶室里，两人都笔直地坐着。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] - [iːdz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʊks] [wiː; wi]

| and | only | turning | their | ' | eads | at | the | last | moment | to | give | us | looks | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 转弯 | 他们的 | - | 头 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 到 | 给 | 我们 | 看起来 | 我们 |

['dɪdnt] [wɑːnt] .

| didn't | want | . |
|---|---|---|
| 没有 | 想 | . |

他们只是在最后一刻转过头来，给了我们一个我们不想看到的眼神。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][noʊ] - [ɑːrm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['ɑːrtɝ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| " | I | don't | wish | her | no | ' | arm | , | " | ses | the | skipper | , | arter | thinking | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 希望 | 她 | 不 | - | 手臂 | , | " | ses | 这 | 船长 | , | 动脉 | 思维 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“我不希望她失去一只胳膊，”船长想了很久后说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fʌst] ['letər] [juː; jʊ] - [æd][frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] , [bɪl] ? "

| " | Was | that | the | fust | letter | you | ' | ad | from | ' | er | , | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 这 | fust | 信 | 你 | - | 广告 | 从 | - | 呃 | , | 账单 | ? | " |

“比尔，那是你收到的她寄来的第一封信吗？”

" ['fʌst] [ænd; ənd][læst] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .

| " | Fust | and | last | , | " | I | ses | , | grinding | my | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | fust | 和 | 最后的 | , | " | 我 | ses | , | 研磨 | 我的 | 牙齿 | . |

“最后，”我咬牙切齿地说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [miːt] - [ɜːr; ər] , [pɔːr] [θɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| " | I | hope | they | won't | meet | ' | er | , | pore | thing | , | " | he | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们 | 惯于 | 见面 | - | 呃 | , | 孔隙 | 事物 | , | " | 他 | ses | . |

“我希望他们不会遇到她，可怜的家伙，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel]

| " | I've | been | married | longer | than | wot | you | have | , | " | I | ses | , | " | and | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 已婚 | 更长 | 比 | 什么 | 你 | 有 | , | " | 我 | ses | , | " | 和 | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

| you | one | thing | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 一 | 事物 | . |

“我的结婚时间比你的长，”我说，“我告诉你一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [ðeɪ] [dəunt] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

| It | won't | make | no | difference | to | us | whether | they | do | or | they | don't | , | " | I | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我们 | 无论 | 他们 | 做 | 或者 | 他们 | 不 | , | " | 我 | ses | . |

“他们做与不做对我们来说都无关紧要，”我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

| And | it | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | . |

但事实并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神